



57 Elizabeth II
A.D. 2008
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

2nd Session, 39th Parliament

2^e session, 39^e législature

N^o 71

Tuesday, June 17, 2008

Le mardi 17 juin 2008

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Bacon
Baker
Banks
Brown
Bryden
Callbeck
Campbell
Carstairs
Chaput
Cochrane
Comeau
Cook

Cools
Corbin
Cordy
Cowan
Dallaire
Dawson
Day
Di Nino
Dyck
Eggleton
Eyton
Fairbairn
Fortier
Fox
Fraser

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Furey
Gill
Grafstein
Gustafson
Hervieux-Payette
Hubley
Jaffer
Joyal
Kenny
Keon
Kinsella
Lapointe
LeBreton
Losier-Cool
Massicotte

McCoy
Meighen
Mercer
Merchant
Milne
Mitchell
Moore
Munson
Nancy Ruth
Nolin
Oliver
Pépin
Peterson
Phalen
Poy

Ringuette
Rivest
Robichaud
Segal
Sibbeston
Spivak
Stollery
Stratton
Tardif
Tkachuk
Trenholme Counsell
Watt
Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Bacon
Baker
Banks
Brown
Bryden
Callbeck
Campbell
Carstairs
Chaput
Cochrane
Comeau
Cook
Cools

Corbin
Cordy
Cowan
Dallaire
Dawson
Day
Di Nino
*Downe
Dyck
Eggleton
Eyton
Fairbairn
Fortier
Fox
Fraser
Furey

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Gill
*Goldstein
Grafstein
Gustafson
Hervieux-Payette
Hubley
Jaffer
Joyal
Kenny
Keon
Kinsella
Lapointe
LeBreton
Losier-Cool
Massicotte
McCoy

Meighen
Mercer
Merchant
Milne
Mitchell
Moore
Munson
Nancy Ruth
Nolin
Oliver
Pépin
Peterson
Phalen
Poy
*Prud'homme
Ringuette

Rivest
Robichaud
Segal
Sibbeston
Spivak
Stollery
Stratton
Tardif
Tkachuk
Trenholme Counsell
Watt
Zimmer

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

TRIBUTES

Tribute was paid to the Honourable Senator Gill, who will retire from the Senate on August 26, 2008.

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Furey presented the following:

Tuesday, June 17, 2008

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

TENTH REPORT

Your Committee recommends that the following funds be released for fiscal year 2008-2009.

Banking, Trade and Commerce (Legislation)

Professional and Other Services	\$ 28,000
Transportation and Communications	—
All Other Expenditures	<u>8,000</u>
TOTAL	\$ 36,000

Respectfully submitted,

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Furey moved, seconded by the Honourable Senator Kenny, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Gustafson:

That television cameras be authorized in the Senate Chamber to record the Royal Assent Ceremony on Wednesday, June 18, 2008, with the least possible disruption of the proceedings; and

That photographers also be authorized in the Senate Chamber to photograph the ceremony, with the least possible disruption of the proceedings.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

HOMMAGES

Hommage est rendu à l'honorable sénateur Gill, qui prendra sa retraite du Sénat le 26 août 2008.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Furey présente ce qui suit :

Le mardi 17 juin 2008

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

DIXIÈME RAPPORT

Votre Comité recommande que les fonds suivants soient débloqués pour l'année financière 2008-2009.

Banques et du commerce (législation)

Services professionnels et autres	28 000 \$
Transports et communications	—
Autres dépenses	<u>8 000</u>
TOTAL	36 000 \$

Respectueusement soumis,

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Furey propose, appuyé par l'honorable sénateur Kenny, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Gustafson,

Que les caméras de télévision soient autorisées dans la salle du Sénat afin d'enregistrer la cérémonie de la sanction royale le mercredi 18 juin 2008, d'une manière qui perturbe le moins possible ses travaux;

Que des photographes soient également autorisés à avoir accès à la salle du Sénat pour photographier la cérémonie, d'une manière qui perturbe le moins possible ses travaux

La motion, mise aux voix, est adoptée.

INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-60, An Act to amend the National Defence Act (court martial) and to make a consequential amendment to another Act, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources have the power to sit at 5:30 p.m., today, Tuesday, June 17, 2008, even though the Senate may then be sitting, and that rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

*With leave,
The Senate reverted to **Introduction and First Reading of Senate Public Bills.***

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., presented a Bill S-241, An Act to amend the Investment Canada Act (foreign investments).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre des communes transmet au Sénat un message avec le projet de loi C-60, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale (cour martiale) et une autre loi en conséquence, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AVIS DE MOTIONS

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Day,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à siéger à 17 h 30 aujourd'hui le mardi 17 juin 2008, même si le Sénat siège à ce moment là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,
Le Sénat revient à l'**Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat.***

L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., présente un projet de loi S-241, Loi modifiant la Loi sur Investissement Canada (investissements étrangers).

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stratton, seconded by the Honourable Senator Nolin, for the third reading of Bill C-50, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 26, 2008 and to enact provisions to preserve the fiscal plan set out in that budget.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

Second reading Bill C-60, An Act to amend the National Defence Act (court martial) and to make a consequential amendment to another Act.

The Honourable Senator Nolin moved, seconded by the Honourable Senator Gustafson, that the bill be read the second time.

Debate.

Ordered, that notwithstanding rule 13(1), the Speaker *pro tempore* leave the Chair at 6 p.m. to resume the same at 7 p.m.

The sitting resumed.

MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-29, An Act to amend the Canada Elections Act (accountability with respect to loans), to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stratton, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-50, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 26 février 2008 et édictant des dispositions visant à maintenir le plan financier établi dans ce budget.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Deuxième lecture du projet de loi C-60, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale (cour martiale) et une autre loi en conséquence.

L'honorable sénateur Nolin propose, appuyé par l'honorable sénateur Gustafson, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Débat.

Ordonné : Que, nonobstant l'article 13(1) du Règlement, la Présidente intérimaire quitte le fauteuil à 18 heures pour le reprendre à 19 heures.

La séance reprend.

MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet au Sénat un message avec le projet de loi C-29, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (responsabilité en matière de prêts), pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-34, An Act to give effect to the Tsawwassen First Nation Final Agreement and to make consequential amendments to other Acts, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

BILLS

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Gustafson, for the second reading Bill C-60, An Act to amend the National Defence Act (court martial) and to make a consequential amendment to another Act.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that the bill be referred to a Committee of the Whole presently.

The question being put on the motion, it was adopted.

COMMITTEE OF THE WHOLE

The Senate was accordingly adjourned during pleasure and put into a Committee of the Whole on the Bill C-60, An Act to amend the National Defence Act (court martial) and to make a consequential amendment to another Act, the Honourable Senator Losier-Cool, in the Chair.

—*In the Committee*—

Pursuant to Rule 21, the Honourable Peter MacKay, P.C., M.P., Minister of National Defence, as well as Brigadier-General Ken Watkin, Judge Advocate General, and Lieutenant-Colonel Mike Gibson, were escorted to a seat in the Senate Chamber.

Debate.

With leave,

The Honourable Peter MacKay, P.C., tabled the following:

Letter of commitment from the Minister of National Defence to the Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs concerning Bill C-60.—Sessional Paper No. 2/39-660S.

Documents entitled: *Amendments to the National Defence Act (court martial) — Background and Amendment Highlights*, from the Department of National Defence (June 2008); and *Bill C-60, Clause by Clause Analysis* (June 2008).—Sessional Paper No. 2/39-661S.

La Chambre des communes transmet au Sénat un message avec le projet de loi C-34, Loi portant mise en vigueur de l'accord définitif concernant la Première Nation de Tsawwassen et modifiant certaines lois en conséquence, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

PROJETS DE LOI

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Gustafson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-60, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale (cour martiale) et une autre loi en conséquence.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois, avec dissidence.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que le projet de loi soit renvoyé à un comité plénier immédiatement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

COMITÉ PLÉNIER

En conséquence, le Sénat s'ajourne à loisir et se forme en comité plénier pour étudier le projet de loi C-60, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale (cour martiale) et une autre loi en conséquence, sous la présidence de l'honorable sénateur Losier-Cool.

—*En Comité*—

Conformément à l'article 21 du Règlement, l'honorable Peter MacKay, C.P., député, ministre de la Défense nationale, ainsi que le Brigadier-général Ken Watkin, Juge-avocat général, et le Lieutenant-colonel Mike Gibson, sont conduits à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Débat.

Avec la permission,

L'honorable Peter MacKay, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

Lettre d'engagement du ministre de la Défense nationale à la présidente du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles concernant le projet de loi C-60.—Document parlementaire n° 2/39-660S.

Documents intitulés *Modifications à la Loi sur la défense nationale (cour martiale) — Contexte et points saillants*, du ministère de la Défense nationale (juin 2008); et *Projet de loi C-60, analyse article par article* (juin 2008).—Document parlementaire n° 2/39-661S.

The title of the Bill was read and postponed. _____	Le titre du projet de loi est lu et renvoyé à plus tard. _____
Clause 1 of the Bill was read. The question of concurrence being put on Clause 1 of the Bill, it was adopted. _____	Lecture est faite de l'article 1 du projet de loi. La motion d'adoption de l'article 1 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée. _____
Clause 2 of the Bill was read. The question of concurrence being put on Clause 2 of the Bill, it was adopted. _____	Lecture est faite de l'article 2 du projet de loi. La motion d'adoption de l'article 2 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée. _____
Clause 3 of the Bill was read. The question of concurrence being put on Clause 3 of the Bill, it was adopted. _____	Lecture est faite de l'article 3 du projet de loi. La motion d'adoption de l'article 3 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée. _____
Clause 4 of the Bill was read. The question of concurrence being put on Clause 4 of the Bill, it was adopted. _____	Lecture est faite de l'article 4 du projet de loi. La motion d'adoption de l'article 4 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée. _____
Clause 5 of the Bill was read. The question of concurrence being put on Clause 5 of the Bill, it was adopted. _____	Lecture est faite de l'article 5 du projet de loi. La motion d'adoption de l'article 5 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée. _____
Clause 6 of the Bill was read. The question of concurrence being put on Clause 6 of the Bill, it was adopted. _____	Lecture est faite de l'article 6 du projet de loi. La motion d'adoption de l'article 6 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée. _____
Clause 7 of the Bill was read. The question of concurrence being put on Clause 7 of the Bill, it was adopted. _____	Lecture est faite de l'article 7 du projet de loi. La motion d'adoption de l'article 7 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée. _____
Clause 8 of the Bill was read. The question of concurrence being put on Clause 8 of the Bill, it was adopted. _____	Lecture est faite de l'article 8 du projet de loi. La motion d'adoption de l'article 8 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée. _____
Clause 9 of the Bill was read. The question of concurrence being put on Clause 9 of the Bill, it was adopted. _____	Lecture est faite de l'article 9 du projet de loi. La motion d'adoption de l'article 9 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée. _____

Clause 10 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Clause 10 of the Bill, it was adopted.

Clause 11 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Clause 11 of the Bill, it was adopted.

Clause 12 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Clause 12 of the Bill, it was adopted.

Clause 13 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Clause 13 of the Bill, it was adopted.

Clause 14 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Clause 14 of the Bill, it was adopted.

Clause 15 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Clause 15 of the Bill, it was adopted.

Clause 16 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Clause 16 of the Bill, it was adopted.

Clause 17 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Clause 17 of the Bill, it was adopted.

Clause 18 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Clause 18 of the Bill, it was adopted.

Clause 19 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Clause 19 of the Bill, it was adopted.

Lecture est faite de l'article 10 du projet de loi.

La motion d'adoption de l'article 10 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

Lecture est faite de l'article 11 du projet de loi.

La motion d'adoption de l'article 11 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

Lecture est faite de l'article 12 du projet de loi.

La motion d'adoption de l'article 12 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

Lecture est faite de l'article 13 du projet de loi.

La motion d'adoption de l'article 13 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

Lecture est faite de l'article 14 du projet de loi.

La motion d'adoption de l'article 14 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

Lecture est faite de l'article 15 du projet de loi.

La motion d'adoption de l'article 15 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

Lecture est faite de l'article 16 du projet de loi.

La motion d'adoption de l'article 16 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

Lecture est faite de l'article 17 du projet de loi.

La motion d'adoption de l'article 17 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

Lecture est faite de l'article 18 du projet de loi.

La motion d'adoption de l'article 18 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

Lecture est faite de l'article 19 du projet de loi.

La motion d'adoption de l'article 19 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

Clause 20 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Clause 20 of the Bill, it was adopted.

Clause 21 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Clause 21 of the Bill, it was adopted.

Clause 22 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Clause 22 of the Bill, it was adopted.

Clause 23 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Clause 23 of the Bill, it was adopted.

Clause 24 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Clause 24 of the Bill, it was adopted.

Clause 25 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Clause 25 of the Bill, it was adopted.

Clause 26 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Clause 26 of the Bill, it was adopted.

Clause 27 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Clause 27 of the Bill, it was adopted.

Clause 28 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Clause 28 of the Bill, it was adopted.

Clause 29 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Clause 29 of the Bill, it was adopted.

Lecture est faite de l'article 20 du projet de loi.

La motion d'adoption de l'article 20 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

Lecture est faite de l'article 21 du projet de loi.

La motion d'adoption de l'article 21 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

Lecture est faite de l'article 22 du projet de loi.

La motion d'adoption de l'article 22 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

Lecture est faite de l'article 23 du projet de loi.

La motion d'adoption de l'article 23 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

Lecture est faite de l'article 24 du projet de loi.

La motion d'adoption de l'article 24 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

Lecture est faite de l'article 25 du projet de loi.

La motion d'adoption de l'article 25 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

Lecture est faite de l'article 26 du projet de loi.

La motion d'adoption de l'article 26 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

Lecture est faite de l'article 27 du projet de loi.

La motion d'adoption de l'article 27 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

Lecture est faite de l'article 28 du projet de loi.

La motion d'adoption de l'article 28 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

Lecture est faite de l'article 29 du projet de loi.

La motion d'adoption de l'article 29 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

Clause 30 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Clause 30 of the Bill, it was adopted.

Clause 31 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Clause 31 of the Bill, it was adopted.

Clause 32 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Clause 32 of the Bill, it was adopted.

The title of the Bill was again read.

The question of concurrence being put on the title of the Bill, it was adopted.

The question of concurrence being put on the Bill, it was adopted, on division.

The question of concurrence in the motion that the Chair report the Bill to the Senate without amendment being put, it was adopted.

The sitting of the Senate resumed.

The Chair of the Committee stated that the Committee had examined Bill C-60 and had directed her to report the same to the Senate, without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Nolin moved, seconded by the Honourable Senator Gustafson, that the bill be read the third time now.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this bill, without amendment.

Lecture est faite de l'article 30 du projet de loi.

La motion d'adoption de l'article 30 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

Lecture est faite de l'article 31 du projet de loi.

La motion d'adoption de l'article 31 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

Lecture est faite de l'article 32 du projet de loi.

La motion d'adoption de l'article 32 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

Le titre du projet de loi est lu de nouveau.

La motion d'adoption du titre du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

La motion d'adoption du projet de loi, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

La motion d'adoption de la motion voulant que la présidente fasse rapport du projet de loi au Sénat sans amendement, mise aux voix, est adoptée.

La séance du Sénat reprend.

La présidente du comité déclare que le comité a étudié le projet de loi C-60 et qu'il l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Nolin propose, appuyé par l'honorable sénateur Gustafson, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

BILLS

Third reading of Bill C-21, An Act to amend the Canadian Human Rights Act.

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that the bill be read the third time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

INQUIRIES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS**SENATE PUBLIC BILLS**

Third reading of Bill S-209, An Act to amend the Criminal Code (protection of children), as amended.

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that the bill, as amended, be read the third time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill, as amended, was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate has passed this bill, to which it desires its concurrence.

Orders No. 2 to 7 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Day, for the second reading of Bill S-229, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Property qualifications of Senators).

After debate,
The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Milne, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 9 was called and postponed until the next sitting.

PROJETS DE LOI

Troisième lecture du projet de loi C-21, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne.

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

INTERPELLATIONS

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Troisième lecture du projet de loi S-209, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants), tel que modifié.

L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le projet de loi, tel que modifié, soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi, tel que modifié, est alors lu pour la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné : Que le Greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

Les articles n^{os} 2 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-229, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (qualification des sénateurs en matière de propriété).

Après débat,
L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Milne, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 9 est appelé et différé à la prochaine séance.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Milne, seconded by the Honourable Senator Cook, for the second reading of Bill S-230, An Act to amend the Excise Tax Act (zero-rating of supply of cut fresh fruit).

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 11 and 12 were called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill S-237, An Act respecting World Autism Awareness Day.

The Honourable Senator Munson moved, seconded by the Honourable Senator Mercer, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Mercer moved, seconded by the Honourable Senator Chaput, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 12:00 midnight, pursuant to Rule 6(1), the Senate adjourned until 1:30 p.m. tomorrow.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Canada Post Corporation for the year ended December 31, 2007, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/39-658.

Reports of the Canada Lands Company Limited for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-659.

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Human Rights

The name of the Honourable Senator Di Nino substituted for that of the Honourable Senator Kinsella (*June 16*).

The name of the Honourable Senator Kinsella substituted for that of the Honourable Senator Di Nino (*June 17*).

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Milne, appuyée par l'honorable sénateur Cook, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-230, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (détaxation des fruits frais coupés).

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 11 et 12 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi S-237, Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme.

L'honorable sénateur Munson propose, appuyé par l'honorable sénateur Mercer, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Mercer propose, appuyé par l'honorable sénateur Chaput, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À minuit, conformément à l'article 6(1) du Règlement, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport de la Société canadienne des postes pour l'année terminée le 31 décembre 2007, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n^o 2/39-658.

Rapports de la Société immobilière du Canada limitée pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n^o 2/39-659.

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des droits de la personne

Le nom de l'honorable sénateur Di Nino substitué à celui de l'honorable sénateur Kinsella (*16 juin*).

Le nom de l'honorable sénateur Kinsella substitué à celui de l'honorable sénateur Di Nino (*17 juin*).

